Projects and Products Portal for Leonardo da Vinci

Euro Paths - Fremdsprachenlernen und berufliche Mobilität in Europa

D/04/B/F/LA-146 112

http://www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=1462

Projektinformationen

Titel:	Euro Paths - Fremdsprachenlernen und berufliche Mobilität in Europa
Projektnummer:	D/04/B/F/LA-146 112
Jahr:	2004
Projekttyp:	Sprachenkompetenz (2000-2006)
Land:	DE-Deutschland
Status:	abgeschlossen
Marketing Text:	Europa soll zusammenwachsen. Ein Ziel, das Wirklichkeit wird, wenn Menschen unterschiedlicher Kulturen einander kennen und verstehen lernen. Begegnungen und Berufspraktika im Ausland leisten hierzu wichtige Beiträge: Durch berufliche Mobilität erhalten junge Leute neue Perspektiven auf dem europäischen Arbeitsmarkt. Eine umfassende und intensive Vorbereitung ist jedoch notwendig, um die Möglichkeiten eines Auslandspraktikums optimal nutzen zu können. Das Sprachlernprogramm EURO PATHS wurde speziell für berufsbegleitende Auslandspraktika im Rahmen eines von der EU gefördertern LEONARDO-Projekts entwickelt. Daran beteiligt waren Sprachlehrerinnen und Teamer aus Dänemark, Deutschland, Finnland und der Slowakei. Es bietet die Möglichkeit, verstärkt berufsbezogene Sprachinhalte zu lernen, um Kommunikation am Arbeitsplatz zu fördern und im Aufnahmeland das Gefühl von Sicherheit zu vermitteln. Das Programm steht als online-Lernprogramm und als CD-Rom zur Verfügung und richtet sich an Lernende ohne Vorkenntnisse. Es orientiert sich in seinem Aufbau an dem möglichen Ablauf eines Praktikums und ist in zehn „Reisetage" gegliedert. In Dialogen und Übungen sollen möglichst anwendungsorientiert die Sprachkenntnisse vermittelt werden, die für den Aufenthalt und das Arbeiten in dem betreffenden Land und Berufsfeld nötig sind. In dieser Phase des Projekts sind es die Sprachen Dänisch (für das Berufsfeld Mechatroniker) und Finnisch (für das Berufsfeld Installateur). Die erworbenen Sprachkompetenzen entsprechen den Niveaustufen A1, A2 des „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen“. Sie werden in einem e-Portfolio transparent gemacht und können im „europass Sprachenpass“ ausgewiesen werden.
Zusammenfassung:	Ausgehend vom „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für das Sprachenlernen“ wurden im Projektverlauf Sprachlernprogramme für die Zielsprachen Dänisch und Finnisch entwickelt, die speziell auf die Rahmenbedingungen von Auslandspraktika zugeschnitten sind und Teilnehmerinnen und Teilnehmern an Mobilitätsmaßnahmen Unterstützung leisten sollen, die für ihren Auslandsaufenthalt benötigten berufsorientierenden sprachlichen Grundkenntnisse zu erlernen (Niveaustufen A1, A2). In der Pilotphase liegen die Sprachlernmodule für die Berufsfelder „KFZ-Mechatroniker“ (Dänisch) und "Installateur" (Finnisch) vor. Die bei der Bearbeitung der Lernprogramme erworbenenen Lernleistungen, werden von den Nutzern selbst bestätigt und durch das Programm analog zu den "Kann-Bestimmungen" des Europäischen Referenzrahmens ausgewiesenen. Sie können nach Abschluss eines Praktikums im „europass Sprachenpass" als Sprachkompetenzen eingetragen werden.
Beschreibung:	Das im Projektverlauf entwickelte digitale Sprachlerernprogramm EURO PATHS liegt vor und ist unter www.euro-paths.net kostenlos nutzbar. Auf Grundlage der Ergebnisse einer zu Projektbeginn durchgeführten Befragung unter Teilnehmer/innen, Betreuer/innen und Sprachlehrkräften in Dänemark, Deutschland und Finnland wurde es speziell auf den Erwerb fremdsprachlicher und interkultureller Kompetenzen im Rahmen berufsqualifizierender europäischer Mobilitätsprogramme zugeschnitten. Ziel ist es, Teilnehmer/innen an Auslandspraktika und berufsbezogenen Arbeitsaufenthalten - unter Einbeziehung anwendungsorientierter Sprachhandlungen und kulturspezifischer Aspekte - grundlegende Sprachkenntnisse für ihren Auslandsaufenthalt zu vermitteln. In dieser Pilotphase stehen exemplarisch Sprachlernmodule für die Berufsfelder KFZ-Mechatroniker (Dänisch) und Installateur (Finnisch) zur Verfügung, um das Fremdsprachenlernen in gewerblich-technischen Berufsfeldern fördern. Ergänzend erfolgte die Entwicklung eines Kompetenzprofils, das Lernziele und die in

Projektinformationen

dem Programm zu erlernenden sprachlichen Teilfertigkeiten in Bezug zu den Niveaustufen A1 / A2 des „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen“ setzt. Dieses Kompetenzprofil, das „Kann-Bestimmungen“ formuliert, bildet die Basis, um in Verbindung mit einem in das Lernprogramm integrierten e-Portfolio die individuell erworbenen sprachlichen Teilfertigkeiten anwendungsbezogen auszuweisen. Diese können wiederum in den europass „Sprachenpass“, bzw. europass „Mobilität“ übertragen werden, so dass das Lernprogramm EURO PATHS an die aktuellen europäischen Nachweisintstrumente für non-formal und informell erworbene Lernleistungen anschlussfähig ist.
Die Lehr- und Lernmaterialien liegen ergänzend als CD-Rom vor, um es Lernenden zu ermöglichen, das Sprachlernprogramm auch ohne Internet-Zugang zur fremdsprachlich-interkulturellen Vorbereitung ihrer berufsorientierenden Auslandsaufenthalte zu nutzen. Zusätzlich wurden die Sprachmaterialien sowie die Nutzerführung in englischer Übersetzung bereit gestellt, um das Lernprogramm auch für Zielgruppen ohne deutsche Sprachkenntnisse zu öffnen. Ergänzend existiert ein Konzept für die Verknüpfung der digitalen Lernprogramme mit Phasen des Präsenzunterrichts, so dass es auch als online-Zusatzangebot für Präsenzkurse Dänisch / Finnisch in der Grundstufe genutzt werden kann.

Themen: *** Sprachausbildung
*** Weiterbildung
** Interkulturelles Lernen
** Anerkennung, Transparenz, Zertifizierung
** Unternehmen, KMU
* Fernlehre
* Berufsorientierung und -beratung

Sektoren: *** Erbringung von Freiberuflichen, Wissenschaftlichen und Technischen Dienstleistungen

Produkt Typen: CD-ROM
Homepage
Fernlehre
Transparenz und Zertifizierung

Produktinformation:

Projektwebseite:

Vertragnehmer

Name:	ARBEIT UND LEBEN Bundesarbeitskreis
Stadt:	Wuppertal
Land/Region:	Nordrhein-Westfalen
Land:	DE-Deutschland
Organisationstyp:	Weiterbildungseinrichtung
Homepage:	http://www.arbeitundleben.de

Kontaktperson

Name:	Sebastian Welter
Adresse:	Robertstr. 5a
Stadt:	Wuppertal
Land:	DE-Deutschland
Telefon:	0049 202 97404-0
Fax:	0049 202 97404-20
E-Mail:	welter@arbeitundleben.de
Homepage:	http://www.arbeitundleben.de

Koordinator

Name:	ARBEIT UND LEBEN Bundesarbeitskreis
Stadt:	Wuppertal
Land/Region:	Nordrhein-Westfalen
Land:	DE-Deutschland
Organisationstyp:	Weiterbildungseinrichtung
Homepage:	http://www.arbeitundleben.de

Kontaktperson

Name:	Sebastian Welter
Adresse:	Robertstr. 5a
Stadt:	Wuppertal
Land:	DE-Deutschland
Telefon:	0049 202 97404-0
Fax:	0049 202 97404-20
E-Mail:	welter@arbeitundleben.de
Homepage:	http://www.arbeitundleben.de

Partner

Partner 1

Name: Kverneland Group
Stadt:
Land/Region: Fyns Amt
Land: DK-Dänemark
Organisationstyp: KMU - Klein- und Mittelunternehmen (bis zu 250 Mitarbeiter)
Homepage:

Partner 2

Name: Adulta
Stadt:
Land/Region: Manner-Suomi
Land: FI-Finnland
Organisationstyp: Weiterbildungseinrichtung
Homepage:

Partner 3

Name: EFVET
Stadt:
Land/Region: Bruxelles Cap, Brussel Hof
Land: BE-Belgien
Organisationstyp: andere
Homepage:

Partner 4

Name: Advice
Stadt:
Land/Region: Köln
Land: DE-Deutschland
Organisationstyp: KMU - Klein- und Mittelunternehmen (bis zu 250 Mitarbeiter)
Homepage:

Partner

Partner 5

Name: Comenius Universität
Stadt:
Land/Region: Bratislavsky Kraj
Land: SK-Slowakei
Organisationstyp: Universität/Fachhochschule/Akademie
Homepage:

Partner 6

Name: Robot Power
Stadt:
Land/Region: Manner-Suomi
Land: FI-Finnland
Organisationstyp: KMU - Klein- und Mittelunternehmen (bis zu 250 Mitarbeiter)
Homepage:

Partner 7

Name: Odense Tekniske Skole
Stadt:
Land/Region: Fyns Amt
Land: DK-Dänemark
Organisationstyp: Öffentliche Einrichtung
Homepage:

Projektdateien

Flyer EURO PATHS.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/1462/prj/Flyer%20EURO%20PATHS.pdf

projektdoku_4_web.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/1462/prj/projektdoku_4_web.pdf

Dokumentation der Abschlusstagung des Projektes September 2007

Produkte

1 Digitales Sprachlernprogramm EURO PATHS

Produkt 'Digitales Sprachlernprogramm EURO PATHS'

Titel: Digitales Sprachlernprogramm EURO PATHS

Marketing Text: Ziel des im Projektverlauf entwickelten digitalen Sprachlerernprogramms EURO PATHS ist es, Teilnehmer/innen an Auslandspraktika und berufsbezogenen Arbeitsaufenthalten - unter Einbeziehung anwendungsorientierter Sprachhandlungen und kulturspezifischer Aspekte - grundlegende Sprachkenntnisse für ihren Auslandsaufenthalt zu vermitteln. In dieser Pilotphase stehen exemplarisch Sprachlernmodule für die Berufsfelder KFZ-Mechatroniker (Dänisch) und Installateur (Finnisch) zur Verfügung, um das Fremdsprachenlernen in gewerblich-technischen Berufsfeldern fördern.
Ergänzend erfolgte die Entwicklung eines Kompetenzprofils, das Lernziele und die in dem Programm zu erlernenden sprachlichen Teilfertigkeiten in Bezug zu den Niveaustufen A1 / A2 des „Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen“ setzt. Dieses Kompetenzprofil, das „Kann-Bestimmungen“ formuliert, bildet die Basis, um in Verbindung mit einem in das Lernprogramm integrierten e-Portfolio die individuell erworbenen sprachlichen Teilfertigkeiten anwendungsbezogen auszuweisen. Diese können wiederum in den europass „Sprachenpass“, bzw. europass „Mobilität“ übertragen werden, so dass das Lernprogramm EURO PATHS an die aktuellen europäischen Nachweisintstrumente für non-formal und informell erworbene Lernleistungen anschlussfähig ist.

Beschreibung: Das digitale Lernprogramm EURO PATHS zielt auf die Verbesserung des Stellenwertes der sprachlich-interkulturellen Vorbereitung im Kontext berufsbezogener Mobilitätsprogramme, in dem das Fremdsprachentraining zeitlich von den in der Regel kurzen Vorbereitungsphasen entkoppelt und ohne eine Ausweitung von Unterrichtszeiten um selbstgesteuertes, zeit- und ortsunabhängiges Lernen erweitert werden kann.
Das entwickelte Rahmenkonzept (strukturelle Gliederung in „Reisetage“, Zuordnung von anwendungsbezogenen Inhalten zu Dialogen und Übungstypen) bietet Voraussetzungen, um durch den Austausch von Text-, Ton- und Bilddateien das Lernprogramm um neue Sprachversionen zu ergänzen, ohne den Prozess der Programmentwicklung wiederholen zu müssen. Ebenso ist es durch den modularisierten Aufbau möglich, berufsbezogene Lerninhalte auszutauschen und neue Berufsfelder in das Programm zu integrieren. Weil der Ausweis von Lernleistungen in Verknüpfung mit „Kann-Bestimmungen“ erfolgt, die anwendungsbezogenen an sprachliche Teilfertigkeiten und Übungstypen gekoppelt sind, kann dabei die dem Programm zugrundeliegende Kompetenzmatrix für die Niveaustufen A1 / A 2 beibehalten werden.

Die Erprobung der Projektergebnisse (Lernprogramme und e-Portfolio) durch Teilnehmer/innen in zwei Mobilitätsmaßnahmen (in Dänemark und Finnland) sowie durch Ausbilder/innen, Betreuer/innen und Sprachmittler/innen in den beteiligten Betrieben und Bildungseinrichtungen (Entsender, Empfänger) zeigen, dass das Programm überwiegend positiv beurteilt wird.
Die Rückmeldungen weisen darauf hin, dass das Lernprogramm nicht nur geeignet ist, die Kommunikationsfähigkeit für die Arbeit in berufsrelevanten Tätigkeitsbereichen zu verbessern, sondern aufgrund seines dreistufigen Aufbaus (alltags-, arbeitswelt- und berufsbezogene Inhalte) über die Anwendung im Mobilitätsbereich hinaus, auch als digitales Zusatzangebot für allgemeine Sprachkurse Dänisch / Finnisch in der Grundstufe A1 / A2 Verwendung finden kann.

Zielgruppe: Teilnehmer und Teilnehmerinnen an berufsbezogenen Austausch- und Mobilitätsmaßnahmen; Lehrende und Ausbilder

Produktsprachen: Finnisch
Dänisch

Resultat: Das im Projektverlauf entwickelten digitalen Sprachlerernprogramms EURO PATHS ist unter www.euro-paths.net kostenlos nutzbar. Die Lehr- und Lernmaterialien liegen ergänzend als CD-Rom vor, um es Lernenden zu ermöglichen, das Sprachlernprogramm auch ohne Internet -Zugang zur fremdsprachlich-interkulturellen Vorbereitung ihrer berufsorientierenden Auslandsaufenthalte zu

Produkt 'Digitales Sprachlernprogramm EURO PATHS'

Resultat: nutzen. Zusätzlich wurden die Sprachmaterialien sowie die Nutzerführung in englischer Übersetzung bereit gestellt, um das Lernprogramm auch für Zielgruppen ohne deutsche Sprachkenntnisse zu öffnen. Ergänzend existiert ein Konzept für die Verknüpfung der digitalen Lernprogramme mit Phasen des Präsenzunterrichts, so dass es auch als online-Zusatzangebot für Präsenzkurse Dänisch / Finnisch in der Grundstufe genutzt werden kann.

Anwendungsbereich: Das digitale Lernprogramm EURO PATHS zielt auf die Verbesserung des Stellenwertes der sprachlich-interkulturellen Vorbereitung im Kontext berufsbezogener Mobilitätsprogramme, weil das Fremdsprachentraining zeitlich von den in der Regel kurzen Vorbereitungsphasen entkoppelt und ohne eine Ausweitung von Unterrichtszeiten um selbstgesteuertes, zeit- und ortsunabhängiges Lernen erweitert werden kann.
Die Erprobung der Projektergebnisse (Lernprogramme und e-Portfolio) durch Teilnehmer/innen in zwei Mobilitätsmaßnahmen (in Dänemark und Finnland) sowie durch Ausbilder/innen, Betreuer/innen und Sprachmittler/innen in den beteiligten Betrieben und Bildungseinrichtungen (Entsender, Empfänger) zeigen, dass das Programm überwiegend positiv beurteilt wird und das Potential besitzt, die Motivation zum berufsorientierten Fremdsprachenlernen und die Teilnahme an Auslandspraktika zu fördern.
Die Rückmeldungen aus der Erprobungsphase weisen darauf hin, dass das Lernprogramm nicht nur geeignet ist, die Kommunikationsfähigkeit für die Arbeit in berufsrelevanten Tätigkeitsbereichen zu verbessern, sondern aufgrund seines dreistufigen Aufbaus (alltags-, arbeitswelt- und berufsbezogene Inhalte) über die Anwendung im Mobilitätsbereich hinaus, auch als digitales Zusatzangebot für allgemeine Sprachkurse Dänisch / Finnisch in der Grundstufe A1 / A2 Verwendung finden kann.
Das entwickelte Rahmenkonzept (strukturelle Gliederung in „Reisetage“, Zuordnung von anwendungsbezogenen Inhalten zu Dialogen und Übungstypen) bietet Voraussetzungen, um durch den Austausch von Text-, Ton- und Bilddateien das Lernprogramm um neue Sprachversionen zu ergänzen, ohne den Prozess der Programmentwicklung wiederholen zu müssen. Ebenso ist es durch den modularisierten Aufbau möglich, berufsbezogene Lerninhalte auszutauschen und neue Berufsfelder in das Programm zu integrieren. Weil der Ausweis von Lernleistungen in Verknüpfung mit „Kann-Bestimmungen“ erfolgt, die anwendungsbezogenen an sprachliche Teilfertigkeiten und Übungstypen gekoppelt sind, kann dabei die dem Programm zugrundeliegende Kompetenzmatrix für die Niveaustufen A1 / A 2 beibehalten werden.

Homepage: www.euro-paths.net